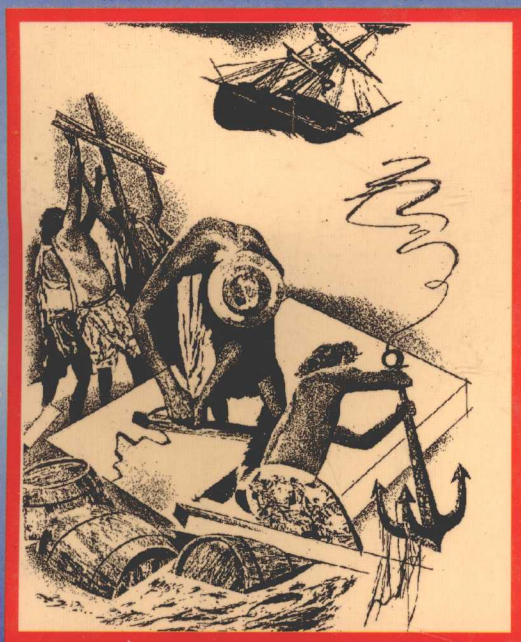


凡尔纳科幻作品精读本

● 格兰特船长的儿女



儒勒·凡尔纳 著



海南国际新闻出版中心



江苏工业学院图书馆
凡尔纳科幻小说
精读本书章

● 格兰特船长的儿女

（法）儒勒·凡尔纳 著

刘正平 岑杰 译

周良国 编审

海南国际新闻出版社

(琼) 新登字 005 号

书 名/凡尔纳科幻作品——格兰特船长的儿女

编著者/儒勒·凡尔纳 原著

刘正平 岑杰 译

责任编辑·沈东炜

特约编审·周良国

封面设计·万 方

插 图·鸣 飞

责任校对·董志涌 董继波

出版发行 海南国际新闻出版中心

海口南航路侨企大厦 B 座 6 楼

总 编 辑 沈敏特

印 刷 山东临沭县印刷厂

版 次 1996 年 8 月第一版

1996 年 8 月第一次印刷

规 格 850×1168 毫米 1/32

印 张 100 2225 千字

印 数 0001—5050 (套)

定 价 (全 10 册) 128.00 元

ISBN 7—80609—428—8/N·1

内 容 简 介

苏格兰的新建成的游船邓肯号在格利纳帆爵士率领下进行第一次航行时发现了一只漂流瓶，这是航海家格兰特船长和他的两个水手在他们遇难后发出的求救信号。于是格利纳帆爵士、海伦夫人、麦克纳布斯少校以及地理学家巴加内尔、门格尔船长等一批人带同格兰特船长的一对儿女玛丽和罗伯尔出发了。他们根据漂流瓶中三份不同文字但又残缺不全的文件进行猜测和探索，真可谓是大海捞针。

他们冲破了种族的偏见，克服了自然的困难，扫除了人为的障碍，识破了敌人的阴谋，穿越大陆和海洋。经历了难以想象的凶险，凭着智慧良知，依靠勇气和斗志，终于在太平洋的一个荒岛上找到了格兰特船长。

这部科幻小说是凡尔纳的著名三部曲的第一部。内容丰富、情节精彩、人物鲜明、语言生动。歌颂了人类征服自然，改造世界的大无畏精神和不屈不挠、顽强拼搏的崇高品质。还介绍了丰富的科学知识。在近一个世纪以来，教育和启迪了亿万读者，在我国也有着巨大的影响，并成为人们了解凡尔纳，了解他的科幻系列作品的钥匙。

作家介绍

儒勒·凡尔纳（Jules Verne, 1828—1905）是19世纪法国伟大的小说家、预言家，被誉为“科幻小说之父”。

凡尔纳出生于法国南特市的一个诉讼代理人的家庭。1848年赴巴黎学习法律。年轻时继承父业当律师。也写过一些短篇小说和剧本，他曾想去当水手，以后又一度在军队服役，晚年在家乡担任市政管理人员，虽然都没取得多大成就，但这些经历，使他广泛地接触了社会，积累了知识，懂得了写作，并结识了一些如大仲马等著名文人，为他独僻蹊径创作科幻小说打下了扎实的基础。

他的第一部科幻小说是《气球上的五星期》；成名作是《八十天环游地球》；代表作是《格兰特船长的儿女》《海底两万里》《神秘岛》三部曲；最后一部作品是《世界霸王》。重要作品还有《飘逝的半岛》《机器岛》《太阳系历险记》《从地球到月球》《环绕月球》《地心游记》《蓓根的五亿法郎》和《隐身新娘》等。他总共创作了66部作品，内容从史前到未来，从太空到地心，从陆地到海洋，从欧美到亚非，真可谓是洋洋大观，包罗万象，总称为《在已知和未知的世界中奇异漫游》。

凡尔纳的作品形象而夸张地反映了19世纪“机器时代”人

们征服自然，改造世界的意志和力量，他的作品以幻想作为灵魂，以科学作为依托，以故事作为血肉，融科学、幻想、惊险为一体，熔知识性、趣味性、创造性于一炉，不仅预示着科技世界的未来，正确地显示出 20 世纪五光十色的科学图景，而且还以生动幽默的语言描述了许多惊险故事，刻划了许多鲜明的人物形象，给人们留下了不可磨灭的印象。并成为西方和日本现代科幻小说的先河，我国的科幻小说大多也受了这些作品的启发和影响。

凡尔纳的作品被译成十多种语言文字出版，在世界各地广泛流传，培植了一代又一代的科学家，发明家和探险家，实现了一个又一个的科学发明和理想，启迪了一批又一批读者的想象力和创造力。他的作品被介绍到我国后，也深受广大群众喜爱，当之无愧地成为我国亿万青少年优秀的科普教科书，培育高尚情操的精神食粮。

这套《精读本》选编了凡尔纳各个时期的和最重要的作品，目的是系统地介绍凡尔纳和他的作品，《精读本》突出了这些作品的精髓，充分强调作品的时代性和现实意义。特别注重作品的可读性，使之更适合我国青少年的阅读习惯和欣赏能力。并为科普研究者，评论工作者提供方便，创造良好条件。

目 录

1. 酒瓶中的秘密	(1)
2. 哥利纳帆夫人	(13)
3. 地理学家	(22)
4. 小罗伯尔	(34)
5. 行动前的辩论	(38)
6. 阿罗加尼亚国	(42)
7. 安达斯山脉	(45)
8. 印地安人的“王宫”	(49)
9. 失踪的孩子	(54)
10. 学错了西班牙语	(57)
11. 线索	(61)
12. 阿根廷“判帕”区	(66)
13. 夜遇狼群	(73)
14. 独立堡的司令官	(83)
15. 可怕的洪水泛滥	(88)
16. 栖身之地	(95)
17. 离别	(103)
18. 相聚后的争议	(114)
19. 重踏征途	(119)

20. 探求失踪范围	(126)
21. 驶出灾难角	(135)
22. 不列颠尼亚号上的遇难船员	(141)
23. 向澳大利亚进发	(147)
24. 一片神奇的土地	(151)
25. 黄金之乡	(160)
26. 澳大利亚土人	(165)
27. 旅行队中的内奸	(180)
28. 揭穿假面具	(187)
29. 强渡斯诺威河	(201)
30. 吃人的海岸	(206)
31. 倒霉的麦加利号	(211)
32. 第一计划失败	(215)
33. 成为殖民地后的新西兰	(219)
34. 到达隈卡陀	(226)
35. 落入“啃骨魔”之手	(229)
36. 毛利人部落	(235)
37. 骇人的丧礼	(240)
38. 越狱成功	(247)
39. 得以安生的墓穴	(253)
40. “制造”一次火山爆发	(260)
41. 前有狼，后有虎	(265)
42. 邓肯号又出现了	(270)
43. 玛丽亚泰勒萨岛	(281)
44. 相聚在小岛	(288)
45. 胜利返航	(297)

1. 酒瓶中的秘密

邓肯号新近造成，它驶到克莱德湾外试航，英国国旗在船尾桅杆的斜竿上飘动，大桅顶上垂挂着一面小蓝旗，旗上有金线绣成的“E. G.”两个字母，字的上面还有个公爵冕冠标记。这艘游船属爱德华·哥利纳帆爵士所有。爵士是英国贵族院苏格兰十二元老之一，同时是皇家泰晤士河游船会最出色的会员。

试航的时间是 1864 年 7 月 26 日，哥利纳帆爵士和他年轻的妻子海伦夫人，以及他的一个表兄麦克那布斯少校都在船上。

当邓肯号接近阿兰岛的时候，了望台上的水手忽然报告说：“有一条鲨鱼扑到船后浪槽里来了。”

船长约翰·门格尔对爵士说：“如果我没看错的话，我们现在碰到的一种害鱼叫天秤鱼！如果您高兴的话，我们把它钓起来，那么，这既是一幕动人的情景，又是一件有益于人们的好事。”

“那么，你就做吧。”爵士说。

海伦夫人也兴致勃勃地观赏这幕动人的钓鱼。

门格尔船长分别发出命令。水手们把一条粗绳从右舷栏上扔下海去，末端系着一个大钩，钩上穿着一块厚腊肉。那鲨鱼闻到那块送给它解馋的香饵了，一会儿那家伙就游到钩边来了，它打了一个滚，那么大的一块香饵到它的粗大喉咙里就失踪了。它立刻拖着缆索猛烈地一摇，被钩上了。水手们赶快旋转帆架末端的轱辘，把那怪物吊了上来。

鲨鱼出了水，蹦得格外厉害。但是人们把另一根绳子，在末端打了个活结，套住它的尾巴，叫它动弹不得。不一会儿，它就从舷栏上被吊上船来，摔到甲板上。这时，一个水手悄悄地走近它，狠命一斧头把它那可怕的尾巴砍断了。

任何船上都有这样一个习惯：杀了鲨鱼要在肚子里仔细找一下，水手们知道鲨鱼是什么都吃的，希望在它的肚子里找到点意外的收获，这种希望并不会总是落空的。

海伦夫人不愿参加这种腥臭的“搜索”，回尾楼去了，鲨鱼还在喘息哩。它有3米多长，200多公斤重。这样的长度和重量一点也不稀奇，不过，天秤鱼虽不是鲨鱼中最大的一种，但至少也算是最凶猛的一种。

不一会儿，那大鱼被人们毫不客气地用大斧头剖开了肚子，鱼钩直吞到肚子里，但肚子却还是空空的。很明显，那家伙很久没吃东西了。水手们没精打采地正要把那残骸扔下海，这时，水手长的注意力被一件东西给吸引住了，在鲨鱼的肚脏里，有个粗糙的东西。

“是个瓶子，”大副说，“不过，很明显，这瓶子不是从酒窖里拿出来的。”

“那么，奥斯丁，”爵士又说，“你细心地把那瓶子取出来，海上找到的瓶子常常是装着宝贵的文件的。”

大副费了不少力气才从鲨鱼肚子里取出来那个不成样儿的东西。

“好，”哥利纳帆说，“叫人把那个难看的東西洗干净，拿到尾楼里来。”

奥斯丁照办，他把这个离奇的瓶子送到方厅里，放在桌子上，爵士、少校、船长都围着桌子坐下，一般说，女人总是有



点好奇的，海伦夫人当然也围了上来。

爵士在检查瓶子内部之前，先检查外部。它有个细颈子，口部很坚实，还有一节生了锈的铁丝，瓶身很厚，即使受不同程度的压力都不会破裂，这次发现的这只瓶子能够经过长期漂泊，不知被碰撞过多少次，而还能完整无损，可见它是多么的结实。

爵士说：“我们可以肯定它是来自很远的地方。这瓶子在钻进鲨鱼肚子之前，就已经在大洋里漂流了很久了。”

“我很赞同你的看法，”少校回答说，“这只玻璃瓶子外面有这么厚的一层杂质，显然是经过一次长途旅行。”

“究竟它从哪里来的呢？”海伦夫人问。

“你等着呀，我亲爱的海伦，等一等，研究这瓶子要耐心点。”

哥利纳帆爵士一面说着，一面刮去护着瓶口的那层坚硬的物质，不一会儿，瓶塞子露出来了，但是已被海水侵蚀得很厉害。

这时候他十分仔细地拨开瓶塞子，一股咸味充满了尾楼。

“怎么样？”海伦夫人急躁地问。

“是呀！我没有猜错！里面有文件！”爵士说。

“文件呀！是文件呀！”海伦夫人叫了起来。

爵士回答说：“不过，大概因为潮气侵蚀得很厉害，文件都沾在瓶上了，拿也拿不出来。”

“把瓶子打破吧。”少校说。

哥利纳帆爵士使用铁锤敲击瓶子。不一会儿，瓶颈子的碎片落到桌子上，人们立即看见几块纸沾在一起。爵士小心地把那些纸头抽出来，一张一张地揭开，摊在桌上。这时海伦夫人、少校和船长都挤在他的身边。

这几块纸头，由于海水的浸蚀，成行的字都没有了，只剩

下一些不成句子模糊不清的字迹。爵士仔细地观察了几分钟，颠来倒去地看着，又摆在阳光下照照，海水没有浸蚀掉的字迹，最细微的一笔一划都观察到了，然后，他看了看那些用眼光盯住他，并且等得不耐烦的朋友们说：“这里有三个不同的文件，很可能就是一个文件，不过是用三种文字写的：一份是英文，一份是法文，还有一份是德文。从没有蚀掉的那几个字看来，这一点是不容怀疑的。”

“至少，这几个字总有个意思吧？”海伦夫人问。

“很难说，我亲爱的海伦，这些文件上的字太不完整了。”

“也许三个文件上的字可以互相补充吧？”少校说。

“应该是可以的，”船长回答，“因为海水决不能把三个文件上同一行上的字一个个都浸蚀掉，我们把这些残字断句凑全起来，总可以有一个看得懂的意思。”

“我们正是要这样做，”爵士说，“不过，要一步一步来，先看这英文的。”

	62	Bri	gow
sink			stra
		aland	
skipp	Gr		
that monit			of long
and			ssistance
		lost	

爵士说：“sink（沉没），aland（上陆），that（此），and（及），lost（必死），这些字都是很完整的，skipp很显然就是skiper（船长），这里说的是一位名叫Gr……（格……）什么的，大约是一只遇难的海船的船长。”

“还有，monit 和 ssistance 这两个字的意思也很明显。monit 应该是 monition (文件)，ssistance 应该是 assistance (援救)。”门格尔船长说。

“这样一看，也就很有点意思了。”海伦夫人说。

第二张纸比第一张损坏得更厉害，只剩下几个这样不相连的字：

7juni Glas
 Z nei atrosen
 graus
 bringt ihnen

“这是德文，”船长仔细看了看那文件，说道：“首先，出事的日期确定了，7 Juni 就是 6 月 7 日，再把这日期和英文文件上的 62 凑合起来，我们就知道是‘1862 年 6 月 7 日’这样一个完整的日期了。”

“好得很！”海伦夫人叫道，“再接下去！”

“同一行，还有 Glas 这个字，把第一个文件上的 gow 和它凑起来，就是 Glasgow (格拉斯哥) 一词，显然是格拉斯哥港的一条船。”

“我的意见也是这样。”少校附和着说。

“文件上第二行全没有了。”门格尔又说，“但我看出第三行两个重要的字：z wei 的意思就是‘两个’，atrosen 应该是 matrosen，意思是‘水手’”。

“那就是说一个船长两个水手遇难了。”海伦夫人说。

“很可能就是这样。”爵士回答。

“我要老实向您承认，爵士，下面 graus 这一字很使我为

难，”船长接着说，“我不知道怎样解释。也许第三个文件可以使我们懂这个字。至于最后两个字，不难解释：bringtit、ihnen的意思就是‘乞予’，如果我们把第一个文件第六行上的那个英文字凑上去，我是说把‘援救’这字接上去，就凑成‘乞予援救’，这再明显不过啦。”

“是啊！乞予援救！”爵士说，“但是那几个不幸的人在什么地方呢？直到现在，我们对于地点一点线索还没有呀！”

“我们希望法文文件能说得更明白点。”海伦夫人说。

第三个文件这样写着：

troi	ats	tannia
	gonie	austral
		abor
contin	pr	cruel indi
	jete	ongit
et37°11,	lat	

“这里有数目字，”海伦夫人大声叫道，“看啊！诸位，你们请看！……”

“我们还是依次序来研究，”哥利纳帆爵士说，“我们从头看起。请你们让我先把这些残缺不全的字一个一个提出来。头几个字我看出是个‘三桅船’，把英法文两个文件凑起来，船名是完整的，叫做‘不列颠尼亚’。第二行后面的两个字 goine 和 austral，只有后面一个字有意义，大家都晓得这是‘南半球’。”

“这已经是一点宝贵的启示了，”门格尔回答，“那只船是在南半球失事的。”

爵士说：“让我再接着讲下去，abor 这个字应该是aborder，

也就是‘到达’的意思。那几个不幸的人到达一个什么地方了。contin 是不是 contineht (大陆) 呢? 这 cruel! ……”

“cruel 正好就是德文 graus……grausam 这个字啊! 也就是‘野蛮的’的意思呀!”

“我们再看下去，再看下去!” 爵士说，他看见那些残缺不全的字逐渐有了意思，他的兴趣也就自然而然地跟着提高了，“indi 是不是就是 inde，‘印度’这个字呢? 那些海员被风浪打到印度去了吗? 还有 ongit 这个字，一定就是 Longitude (经度)! 下面说的是纬度: 37 度 11 分，好了! 我们有了正确的揭示了!”

“但是经度还是不晓得呀!” 少校说。

“我们不能要求得这样完备呀，我亲爱的少校!” 爵士回答说，“有正确的纬度已是很好的了。这张法文文件是三份文件中最完整的一份。而这三份文件又很显然地是彼此的译文，并且是逐字直译出来的，因为三张纸上的行数都是一样，因此，我们现在应当把三件并成一件，用一种文字译出来，然后再研究出它们最可能、最合理、最明白的意思。”

爵士立刻拿起一支笔，过了一会儿，他就把一张纸递给大家，纸上这样写着：

7 juin 1862	trois-mats Britannia	Glasgow
1862 年 6 月 7 日	三桅船 “不列颠尼亚号”	格拉斯哥
sombre	gonie	austral
沉没	戈尼亚	南半球
à terre	deux matelots	
上陆	两名水手	
capitaine	Gr	abor
船长	格	到达

contin	pr	cruel	indi
大陆	被俘于	野蛮的	印第
jeté	ce	document	de longitude
抛	此	文件	经度
et 37°11'	de latitude	portez-leur	secours
37 度	11 分纬度	乞予	援救
perdu			
必死			

“现在，朋友们，”爵士说，“我们来继续研究。我们找到了一条大商船失事的线索了。好几个人的性命就靠我们的判断是否正确。因此，我们要绞尽脑汁来猜出这个哑谜。”

“我们都准备这样做，亲爱的。”海伦夫人说。

“首先，”爵士接着说，“我们要把这文件的内容分成三个不同的部分来处理：一、已经知道的部分；二、可以猜到的部分；三、尚未知道的部分。我们已经知道什么呢？我们已经知道：1862年6月7日格拉斯哥港的一只三桅船不列颠尼亚号沉没了，两个水手和船长将这个文件在纬度37度11分的地方丢下海里，请求救援。”

“十分正确。”少校说。

“我们还能够猜到什么呢？我想是：那只船失事地点是在南半球海面上，这里我要立刻引起你们对‘gonie’这个字的注意。这个字不是指一个地名吗？它是不是一个地名名字的一部分呢？”

“是patagonie（巴塔戈尼亚）呀！”海伦夫人叫道。

“没有问题吧。”

“但是巴塔戈尼亚是不是在南纬37度线上呢？”少校问。